



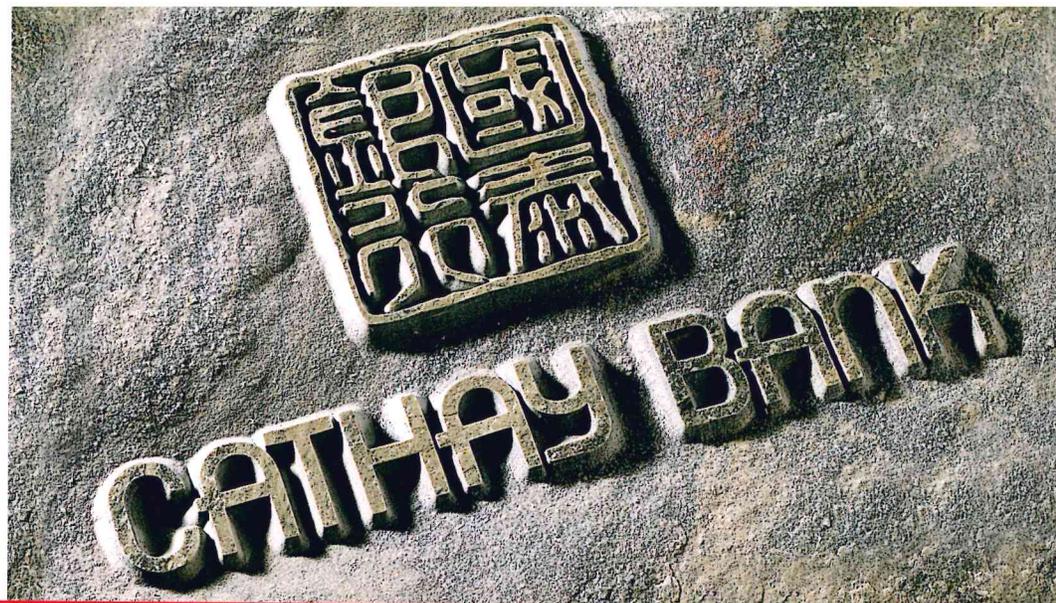
4/24 ~ 6/14, **2009**

**2009年大洛杉磯台美人傳統週**



**Taiwan**

Greater Los Angeles Taiwanese American Heritage Week  
<http://www.taiwancenter.org/>



## 竭誠為您提供堅穩的支持

**Alhambra**  
(626) 284-6556

**Monterey Park**  
(626) 281-8808

**Arcadia**  
(626) 574-7767

**Monterey Park -  
El Portal**  
(626) 281-1033

**Cerritos Valley**  
(562) 809-1300

**Northridge**  
(818) 886-3578

**City of Industry**  
(626) 810-1088

**Orange**  
(714) 283-8688

**Diamond Bar**  
(909) 860-8299

**Rowland Heights**  
(626) 333-8533

**Fountain Valley**  
(714) 619-0268

**San Diego**  
(858) 277-2030

**Irvine**  
(949) 559-7500

**San Gabriel**  
(626) 573-1000

**Irvine - Barranca**  
(949) 551-1991

**Torrance**  
(310) 373-9070

**Los Angeles**  
(213) 625-4700

**Valley -  
Stoneman**  
(714) 890-7118

**Los Angeles -  
Downtown**  
(213) 896-0098

**Westminster**  
(626) 576-7600

國泰銀行是西岸最優秀的銀行之一，於四十多年來，秉持提供卓越商業銀行服務的一貫信念，滿足您不同的金融服務需求。

為了配合您拓展新領域，我們的全球服務網絡，包括位於加州、華盛頓州、德州、麻薩諸塞州及紐約州的三十七家分行，以及香港、台北與上海的三個辦事處，隨時候駕，為您服務。

國泰銀行提供的多元化銀行服務包括：

- 個人金融服務
- 商業房地產及建築貸款
- 外幣兌換服務
- 信用貸款
- 營運資金融資
- 聯邦保證中小型企業貸款 (SBA)
- 貿易融資
- 華僑貸款信用保證基金 (OCCGF)



**CATHAY BANK**

精進的規模，不變的承諾

1-800-922-8429

[www.cathaybank.com](http://www.cathaybank.com)



大洛杉磯二〇〇九年 台美人傳統週

凝聚社團力量  
宣揚台灣文化



洛杉磯台美商會

會長 莊武增

暨 會務顧問  
全體理事





## 台美基金會 2009 年人才成就獎 開始接受提名

### 一、 被提名資格：

1. 不論出生地，凡關愛台灣、認同台灣為故鄉者；
2. 在本基金會已設立之獎掖範圍內有成就之人才：  
(一) 科技工程獎，(二) 人文獎，(三) 社會服務及社會科學獎
3. 有具體之傑出成就事實（如著作、發明、服務）而經社會團體提名或個人提名，並由三個人推薦。

### 二、 需繳下列資料：

1. 提名單位或提名人之提名信件；
2. 三封推薦書，由推薦者直接寄到本基金會；
3. 被提名者之中、英文自傳（五百字）各壹份，並附本人簽名；
4. 被提名者之人事資料表；
5. 被提名者之詳細履歷書，一式四份；
6. 重要論文著作，一式兩份。

### 三、 甄選過程：

1. 期間：每兩年頒發一人
2. 報名：即日起至七月卅一日止接受提名及推薦，而經基金會理事會核可者；
3. 評審：由基金會理事會整理申請人資料後交由評審委員會（或協辦社團）負責初審及複審，十月初旬由理事會將得獎人名單及其成就事實公佈在報章上及本會網站：<http://www.tafaward.com>

### 四、 頒獎：

十一月下旬公開舉行頒獎典禮。科技工程獎，人文科學獎，和社會服務及社會科學獎每項二萬美元。  
提名信件、推薦書、繳驗資料等恕不退還。如有問題，請上網查詢：  
[www.tafaward.com](http://www.tafaward.com)



### 目 錄

### CONTENTS

參與社團	----- Participating Organizations	----- 2
源由、宗旨與目的	----- Background of the Celebration	----- 3
活動節目一覽表	----- Celebration Activities	----- 4
亞太月開幕式	----- Asian & Pacific Islander American Heritage Month Grand Opening ceremony	----- 5
TACL 社區服務與台灣文化介紹	----- Celebrate Taiwanese Heritage at Hillsides	----- 5
台灣民俗文物展	----- Taiwanese Traditional Handicraft Exhibition	----- 6
張武彥醫師、楊超然醫師演講會	----- Dr. Chang & Dr. Young Literature Workshop	----- 7
清掃洛杉磯河	----- L.A. River Clean up	----- 8
卡拉 OK 比賽	----- Karaoke contest	----- 9
布袋戲偶文物展	----- Taiwanese hand Puppet Culture Exhibition	----- 10
成年禮	----- Taiwanese Rite of Passage	----- 11
台美池坊花藝展	----- Ikenobo Exhibition	----- 11
台美人傳統週文化之夜	----- The Culture Night of Taiwanese American Heritage Week	----- 12,13
台灣訪團簡介-獵人學校	----- Hunter School Association	----- 14
台灣訪團簡介-靈龍舞蹈團	----- Lin Long Dance Group	----- 15
義診及醫療諮詢	----- Health Fair	----- 16
慶祝大會節目介紹與時間表	----- Time Table of Outdoor Stage Performance	----- 17
園遊會攤位平面圖	----- Booths Floor Plan	----- 18
親子園遊會攤位活動內容	----- Activities of Booths	----- 19
TUF 名家演奏系列:金希文的言情	----- 2009 TUF Great Performance Series Presents: Gordon Chin - Romance	----- 20
台灣音樂風	----- Music of Taiwan -2009	----- 21
台日美文化藝術巡迴展	----- 2008~2009 Overseas Cultural Exchange Exhibition	----- 22
“旅遊攝影”講座	----- “How to take good Travels’ photo” workshop	----- 23
台灣風光攝影展	----- TA Photograph Exhibition	----- 23
2009 年青少年鋼琴比賽	----- 2009 Annual Young Musician Piano Competition	----- 24
傳統週肉粽節親子勞作比賽	----- TAHW: Dragon Boat Festival Handcraft Contest.	----- 25
台灣歌樂經典	----- Folk Songs of Taiwan	----- 26
台美藝術協會畫展	----- TA - Art Exhibition	----- 26
TUF 名家演奏系列:陳瑰麗鋼琴獨奏	----- 2009 TUF Great Performance Series Presents: Quei-Lih Chen at the Piano	----- 27
台美人社區獎學金頒獎典禮	----- Community Scholarship Ceremony	----- 28
贊助芳名錄	----- Special Thanks	----- 29
贊助廠商	----- Advertisement	----- 30-



# 2009 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2009 - Greater Los Angeles

## 參與團體：

大洛杉磯台灣會館  
 慶瑛文教基金會  
 台灣人聯合基金會  
 洛杉磯台美商會  
 洛杉磯台美商會青商部  
 台美基金會  
 北美台灣婦女會南加分會  
 南加州台灣客家會  
 台灣人醫師協會南加分會  
 台灣人長輩會  
 美國台灣人獅子會  
 台美公民協會  
 美國台灣文化協會  
 南加州六桂宗親會  
 洛杉磯西北區台灣同鄉會  
 聖東台灣同鄉會  
 台美人筆會  
 台美藝術協會  
 台美攝影協會  
 台美音樂協會  
 台美池坊  
 台灣大專聯合校友會  
 台灣師範院校校友聯合會  
 優社  
 台灣之友社  
 台灣人公共事務會  
 蒙特利公園市政府

Taiwan Center of LA  
 Ching-Ying Hakka Culture Foundation  
 Taiwanese United Foundation  
 Taiwanese American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles  
 TACC Young Career Adult Group  
 Taiwanese American Foundation  
 North American Taiwanese Women Association- SC Chapter  
 Southern California Taiwanese Hakka Association  
 North American Taiwanese Medical Association- SC Chapter  
 Taiwanese American Affiliated  
 Taiwanese American Lions Club  
 Taiwanese American Citizens League  
 Taiwanese American Cultural Association  
 Lio Kui Foundation U.S.A.  
 Taiwanese Association of Northwest Los Angeles  
 Taiwanese American Association of East San Gabriel Valley  
 Taiwanese American Pen Club  
 Taiwanese American Art Association  
 Taiwanese American Photographic Association  
 Taiwanese American Sinfonia Organization  
 Taiwanese American Ikenobo  
 Collegiate Alumni Association of Taiwan  
 Joint Alumni Association of Taiwan Teachers College and Normal University  
 Taiwan Elite Alliance  
 Friends of Taiwan  
 Formosan Association for Public Affairs-LA Chapter  
 City of Monterey Park

## 感謝特別贊助單位：



CATHAY BANK





## Background of the Celebration

In 1992, the U.S. President Bush officially signed Act HR5572 put forward by Representatives Frank Horton and Norman Mineta of the Congress and made May of each year as Asian Pacific American Heritage Month. It is to celebrate and praise the contribution made by Asian Pacific American to the United States, and promptly this act was passed both in the House of Representatives and the Senate by majority votes.

In 1999, to praise the contribution made by Taiwanese American to the U.S. society, the U.S. Congress specifically designated a week in Asian Pacific American Heritage Month in May as Taiwanese American Heritage Week. Both in May 1999 and in May 2000, the U.S. President Clinton sent letter to congratulate on Taiwanese American Heritage Week, Since 2000, Taiwan President Chen Shui-Bian has been sending congratulatory letter to Taiwanese Americans.

## Purpose and Objectives of the Celebration

Taiwanese American Heritage Week is held mainly to praise the Taiwanese American on their contribution to the U.S. economy, culture and other fields, to introduce the Taiwanese American Heritage to the U.S. social mainstream, and to help the mainstream friends to recognize Taiwan and Taiwanese. Furthermore, through the celebration of Taiwanese American Heritage Week, the communication and interaction between Taiwanese American and other ethnic groups will be promoted.

## Celebration Time Period

The celebration time period in the great Los Angeles area is from Apr 24 to Jun 14, 2009.

## 活動由來和說明

一九九二年，美國總統布希正式簽署由國會議員荷頓 (Rep. Frank Horton) 和諾曼 (Norman Mineta) 所提出的法案 HR5572，訂下每年五月為「美國亞太裔傳統月」(Asian Pacific American Heritage Month)，以慶祝並表揚亞太裔美人對美國的貢獻，隨即在美國眾議院和參議院中獲多數通過。

1999 年，美國國會為表揚台美人對美國社會的奉獻，特別指定每年五月亞太裔傳統月當中的一個星期，為「美國台灣傳統週」或「台美人傳統週」(Taiwanese American Heritage Week)。1999 年 5 月與 2000 年 5 月，美國總統柯林頓均發函向「美國台灣傳統週」致敬並表祝賀，阿扁總統從 2000 年開始每年台灣傳統週前均來函表示祝賀與鼓勵。

## 活動宗旨和目的

「美國台灣傳統週」，主要宗旨在表彰台美人對美國經濟、文化和各方面的貢獻，並向美國主流社會介紹台美人的傳統文化背景，讓主流友人認識「台灣」和「台裔人」；更藉由「美國台灣傳統週」的慶祝活動，來增進台裔與主流或其他族裔的溝通及互動。



### 系列活動一覽表 Celebration Activities

4/24	(五) (FRI)	亞太月開幕式	Asian & Pacific Islander American Heritage Month Grand Opening ceremony
5/2	(六) (SAT)	TACL 社區服務與台灣文化介紹	Celebrate Taiwanese Heritage at Hillside
5/1-31		台灣民俗文物展	Taiwanese Traditional Handicraft Exhibition
5/2-3	(六) (SAT) (日) (SUN)	台灣民俗文物展	Taiwanese Traditional Handicraft Exhibition
5/2	(六) (SAT)	張武彥醫師、楊超然醫師演講會	Dr. Chang & Dr. Yang Literature Workshop
5/9	(六) (SAT)	清掃洛杉磯河	L.A. River Clean up
5/9	(六) (SAT)	卡拉 OK 比賽 初賽	First Karaoke contest
5/16	(六) (SAT)	卡拉 OK 比賽 決賽	Final Karaoke contest
5/9-10	(六) (SAT) (日) (SUN)	布袋戲偶文物展	Taiwanese hand Puppet Culture Exhibition
5/15	(五) (FRI)	台美人傳統週文化之夜	The Culture Night of Taiwanese American Heritage Week
5/16-17	(六) (SAT) (日) (SUN)	台美池坊插花展	Ikenobo Exhibition
5/16	(六) (SAT)	成年禮	Taiwanese Rite of Passage
5/17	(日) (SUN)	傳統週園遊會	Heritage Week festival
5/17	(日) (SUN)	義診及醫療諮詢	Health Fair
5/21	(四) (THU)	TUF 名家演奏系列: 金希文的言情	2009 TUF Great Performance Series Presents: Gordon Chin - Romance
5/23	(六) (SAT)	台灣音樂風-精采的綜藝演出。	Music of Taiwan -2009
5/23-6/20	(六) (SAT)	2008~2009 台日美文化藝術巡迴展	2008~2009 Overseas Cultural Exchange Exhibition
5/23	(六) (SAT)	“旅遊攝影”講座	“How to take good Travels’ photo” workshop
5/16-23	(六) (SAT)	台灣風光攝影展	TA Photograph Exhibition
5/24	(日) (SUN)	2009 年青少年鋼琴比賽	2009 Annual Young Musician Piano Competition
5/24	(日) (SUN)	傳統週肉粽節親子勞作比賽	TAHW: Dragon Boat Festival Handicraft Contest.
6/6	(六) (SAT)	台灣歌樂經典	Folk Songs of Taiwan
6/6-7	(六) (SAT) (日) (SUN)	台美藝術協會畫展	TA - Art Exhibition
6/7	(日) (SUN)	TUF 名家演奏系列: 瑰麗的夢幻、熱情、回憶	2009 TUF Great Performance Series Presents: Quei-Lih Chen at the Piano
6/14	(日) (SUN)	台美人社區獎學金頒獎典禮	Community Scholarship Ceremony



### 亞太月開幕式

## Asian & Pacific Islander American Heritage Month Grand Opening Ceremony

傳統週委員會以台灣會館的名義向市政府申請擺設”Taiwanese artisan booth”，除了免費的台灣資料，也送給來賓一些小禮物。展出包括台灣傳統的茶道及布袋戲偶展覽及示範。

承辦單位：

傳統週委員會

Taiwanese American Heritage Week Committee

美國台灣文化協會

Taiwanese American Cultural Association

Date: April 24

Time: 10:00 am-12:00 pm

地點：Los Angeles City Hall

200 North Spring Street, Los Angeles, CA 90012

聯絡電話：818-591-0716



### TACL社區服務與台灣文化介紹

## Celebrate Taiwanese Heritage at Hillside

社區服務是台美公民協會的重要工作項目之一。五月二日台美公民協會的二十位義工前往位於帕薩迪納(Pasadena)的 Hillside Development Center 與院童共慶台美人傳統週。

Hillside Development Center 是一所收容弱勢孩童的機構，這些孩童有的是孤兒或棄兒，有的是來自暴力家庭，或是有身心障礙者。台美公民協會的義工們由理事長賴慧娜帶領，有約二十位出席，義工們向院童介紹 台灣節慶、風土民情、布袋戲等



主辦單位：TACL

Date: May 2 (六)

Time: 2:00 pm - 4:00pm

地點：

Hillside Development Center

聯絡電話：626-573-4831



## 台灣民俗文物展

### Taiwanese Traditional Handicraft Exhibition

Exhibition items include cooking wares used in agricultural society, traditional handicrafts, aboriginal clothing, glove puppets, religious items, old stamps and currencies, etc.

主辦單位：

美國台灣文化協會 Taiwanese American Cultural Association, \\  
洛杉磯西北區台灣同鄉會 Taiwanese Association of Northwest L.A.

Date: May 1 - May 31

地點：Thousand Oaks City Library

1401 E. Janss Road, Thousand Oaks, CA 91362

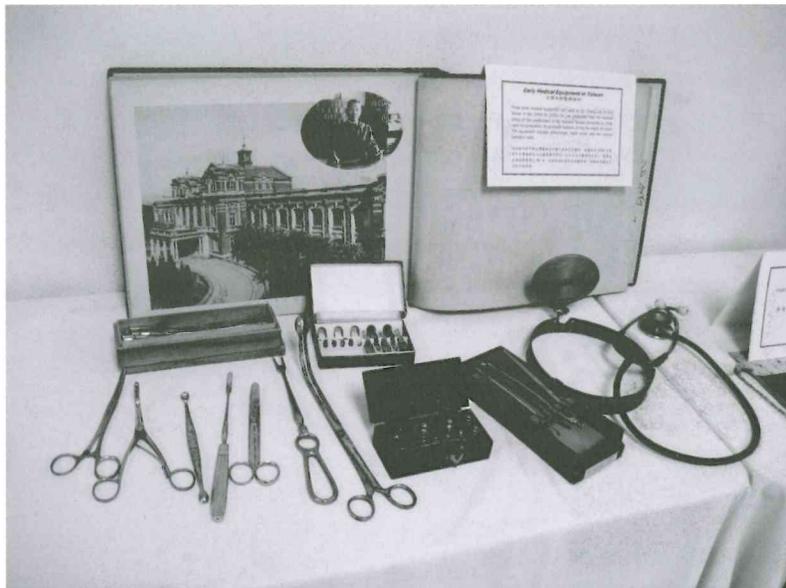
主辦單位：

美國台灣文化協會 Taiwanese American Cultural Association,

Date: May 2-3 (六、日)

地點：台灣會館會議室 Taiwan Center Room 5  
3001 Walnut Grove Ave. Rosemead,  
CA, 91770

聯絡電話：818-591-0716





### 張武彥醫師、楊超然醫師演講會 Dr. Chang & Dr. Yang Literature Workshop

台美人筆會主辦『台灣文學系列講座』，邀請旅日醫師張武彥主講「懷念的日台歌謠曲時代：50至70年代台灣社會現象與觀念」，並邀請楊超然醫師主講「燈謎過海」及介紹日本醫學人文大師日野原重明，共同欣賞經點歌曲及有趣燈謎。

台灣人筆會已經連續幾年主辦「台灣文學系列講座」，而收集研究日台歌謠三十多年的張武彥醫師也年年受邀，每年帶來不同講題，卻精彩可期。

而今年首度受邀的楊超然醫師對台灣燈謎也有深度見解及研究，這次也與鄉親分享台灣燈謎的演變及飄洋過海到日本之後的發展。楊醫師並介紹在日本醫學界也享有盛名的日野原重明，因為台灣醫學深受日本影響，日野原針對日本醫學教育與醫療缺失提出建言，不但與台灣當前所遭遇的問題類似，更可以為台灣醫界的建言。



主辦單位：

台美人筆會 Taiwanese American Pen Club

Date: May 2 (六)

Time: 2:00 pm-4:00 pm

地點：台灣會館大禮堂 Taiwan Center Ballroom

3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA, 91770

聯絡電話：949-340-6483



### 清掃洛杉磯河 L.A. River Clean up

這是一個很有意義的全家總動員半天戶外健身活動(9am -12pm)。洛杉磯是一個多元的大都會，在這天，會有各個族群的朋友，分別認養一段洛杉磯河，大家合力同心，以雙手來維護我們社區的環境。我們台美鄉親更是決定以這個有意義的活動，做為今年『大洛杉磯台美傳統週』整個系列活動的 KICK OFF. 請大家儘量邀約親友共襄盛舉。感謝許多教會與慈濟朋友的響應。

時間：五月九日（六），上午九時到十二時

Location:

Compton Creek. Metro Blue Line Exit Del Amo Station

or

710 Freeway Exit Del Amo West to Blue Line Station.

準備用具：穿著適合野外活動的服裝與運動鞋，帶帽子、手套與防曬油。



Los Angeles River Clean Up

May 9, Saturday, (9am-12pm), Los Angeles River Clean up Day (清掃洛杉磯河)--We believe this is the 8th year that the Taiwanese community to join this event. It is a good chance for whole family's outing. High school students are also able to receive community service hour credits. Most of the time, the river is quite dry and not much water. Our community will be responsible for the "Compton Creek" portion, right next to 710 freeway. Not far, and it is a beautiful site.

主辦單位：

美國台灣傳統週委員會清掃洛杉磯河工作小組

協辦單位：台灣會館

執行單位：優社

聯絡電話：626-307-4881





### 卡拉OK比賽 Karaoke contest

一. 報名時間：即日起至 5 月 6 日止

二. 比賽日期：

(1) 初賽：5 月 9 日 (星期六) 下午 12:30 開始

(2) 決賽：5 月 16 日 (星期六) 上午 10:30 開始

\* 初賽報到時間：◎鑽石組 12pm◎水晶組 1pm◎黃金組 1:30pm◎雙人組 2:30pm

三. 比賽地點：大洛杉磯台灣會館 3001 Walnut Grove Ave. Rosemead, CA 91770

四. 比賽歌曲：

◎ 初賽自選曲一首

◎ 決賽自選曲兩首 (不能與初賽歌曲重複)

自選曲：台、客、原住民歌曲任選。(伴唱之 DVD 或 VCD 需由參賽者提供)

註：1. 不接受軍歌或宗教歌曲，如果沒有影視字幕則需附歌詞單 1 式 10 份。

2. 歷屆台灣會館杯、台灣杯各組第一名不得再次在同組中參賽。

3. 歷屆台灣會館杯、台灣杯雙人組第一名不得再次與同一得獎人搭檔參賽。

五 評審標準：音色 20% 技巧 20% 音準節奏 20% 感情 20% 台風服裝 20%

主辦單位：美洲台灣日報

承辦單位：南加州台灣大專聯合校友會。南加州台灣師範院校校友聯合會

協辦單位：大洛杉磯台灣會館。美國台灣人獅子會。洛杉磯西北區台灣同鄉會。

南加州台灣人長輩會。柑縣台灣同鄉會。北美洲台灣婦女會南加分會。美國六桂宗親會...

聯絡電話：626-455-0228





### 布袋戲偶文物展

## An Exhibition of Taiwanese Hand Puppet Arts & Culture

布袋戲是台灣廣受民間歡迎的傳統劇種，自從清代發展以來，經歷了掙扎、失意，也享盡了光榮與驕傲。無論在戲偶、戲曲、戲台都自成一格，藝師輩出，將原本的江湖小藝，蛻變為老少咸宜、雅俗共賞的民間娛樂。至今仍吸引著新一代的年輕人觀賞，在傳統藝術中，也算是絕無僅有的奇蹟！

直至十九世紀中期，布袋戲在福建一帶蓬勃發展，泉、漳、潮儼然成為掌中戲重地，戲班的組成，也漸由個人轉為師徒相承。此間，有不少福建藝師或自台灣前來習藝的藝師返台，將掌中戲流傳到台灣，後來，台灣進一步發展獨特的金光戲，近年來，更應用現代化的表演藝術技巧與設備，以及新潮的戲偶造型，發展霹靂布袋戲，走上螢光幕。自此，布袋戲更加發達，演出形式更為豐富，直至今日，成為台灣最受歡迎的偶戲。

這次的展出包括各種角色的布袋戲偶的造型，歷史發展沿革，各戲派的宗師及師徒相承，現代霹靂布袋戲碼、戲偶的造型、以及自成的創造風格。展出的東西玲瓏滿目，非常豐富，賞心悅目之餘，參觀者更可一攬台灣布袋戲的全貌。

The puppet show is a popular form of folk art in Taiwan. When performing in the show, a small figure is colorfully dressed, vividly moved and skillfully manipulated by hands of a puppet artist on a brilliantly designed canopy-type stage. This form of performing art has been well received in the society of Taiwan for more than hundred of years. It is attractive to the people of Taiwan, both children and adults, in many ways. First of all, the Taiwanese puppet show uniquely incorporates folk stories and uses language in the plays that are familiar to Taiwanese people and can easily be related to their personal experiences. Second, it intensively adopts Taiwanese folksongs and colloquial phrases in its presentation that are closely relate to the feeling of Taiwanese people. Third, it uses beautiful melodies and elegant costume designs in the show that brilliantly enhance the presentation.



On the exhibition, they include: (1) Puppet figures of various characters commonly used in the puppet show, (2) From tradition to contemporary, a historical transition of Taiwanese hand puppet performing arts, (3) Various schools of Taiwanese hand puppet arts, (4) The masters of Taiwanese hand puppet arts, and (5) Books and publications relating to Taiwanese hand puppet arts.

主辦單位：台灣人獅子會 Taiwanese Lion Club America.

Date: May 9, 10.(六、日)

Time: 10:00 am -5:00 pm

Location:

台灣會館會議室 Taiwan Center Room 5

聯絡電話：626-307-4881



## 成年禮

### Taiwanese Rite of Passage

時間：2009 年 5 月 16 日星期六上午 10 時 地點：台灣人長輩會禮堂

主旨：失傳六十餘年的台灣府城做十六歲 - 「成年禮」，於 1991 年以台美方式，由台灣人長輩會將這項有意義的傳統活動重現洛杉磯。希望孩子們在成長的過程中體驗到自己肩負的責任與義務；在長輩的引導下，能充滿信心且更幸福的長大成人。

台灣民俗成年禮程序

一、主持人開場白

二、主辦單位致詞：簡述成年禮由來及古禮習俗

三、台美式成年禮儀式

- |                      |            |
|----------------------|------------|
| 1. 介紹參加者與父母、長輩、監護人出場 | 6. 自我介紹    |
| 2. 唱成年歌              | 7. 展翅高飛    |
| 3. 登龍門               | 8. 接受紅包及禮物 |
| 4. 誓約                | 9. 貴賓致祝賀詞  |
| 5. 繞竹林               | 10. 禮成     |

主辦單位：南加州台灣人長輩會。 聯絡電話：323-728-5299



## 台美池坊花藝展

### Ikenobo Exhibition

池坊花道至今已有五百多年歷史。最初為寺廟供佛之用，特別注重意境，深入花道，你可體會到他的禪味。以枝、花、葉、草互相搭配，色、質、量的調和，花器的運用等等，千變萬化，其樂無窮。

花展內容將包括：生花正風體、生花新風體、盛花、自由花、立花、立花新風體。歡迎各位蒞臨觀賞指教。



主辦單位：. 台美池坊 Taiwanese American Ikenobo  
Date: May 16, 17.(六、日)  
Time: 10:00 am -5:00 pm  
Location:  
台灣會館會議室 Taiwan Center Room 5  
聯絡電話：626-307-4881



2009 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2009 - Greater Los Angeles

# 2009 大洛杉磯台美人傳統週

文化之夜

# 2009

謝宇威樂團 & 歐開合唱團  
北美巡迴音樂會

WADE'S BAND & O-KAI SINGERS  
North America concert tour



時間：五月 15 日 星期五 PM 6:00

地點：洛杉磯僑教中心

9443 Telstar Ave., El Monte, CA 91731



### 台美人傳統週文化之夜

## The Culture Night of Taiwanese American Heritage Week

#### 謝宇威樂團簡介:

樂團由台灣資深及優秀音樂人所組成。團長由台灣金曲歌王謝宇威領軍、鼓手、二胡手、木笛手陳玟憲是台灣知名的編曲家及演奏家、兩屆全台客語音樂創作大賽冠軍曾雅君、資深音樂人陳世興及蔡旭峰分別擔任擔任電音 DJ 及鍵盤手，加上兩位實力女唱將陳淑萍、李筠霖所組成。

謝宇威樂團以不同的音樂型式唱出關懷社會、反映時勢的創作歌謠及中外名曲，也時常改編台灣國、台、客及原住民語歌謠賦予新的生命。如客家的山歌、台語老歌及歌仔戲、原住民的古調都成為了樂團重新改編演出的題材。樂團企圖以全世界共通的音樂語言—流行樂及搖滾音樂將台灣之音樂文化傳播海外，另外謝宇威樂團的每位成員皆具有多項表演能力，可依不同演出場地而調整演出內容。

### 謝宇威樂團 BAND OF YU-WEI HSIEH



謝宇威  
Yu-Wei Hsieh



陳淑萍  
Shu-Ping Cheng



陳世興  
Jimmy Cheng



蔡旭峰  
Xu-Fong Tsai



陳文憲  
Wen-Xian Cheng



曾雅君  
Ya-Jun Zeng



李筠霖  
Yun-Lin Lee

#### 「歐開合唱團」O-KAI SINGERS 簡介

「歐開歌手」於 2004 年 5 月組團後，多次獲得台灣及國際 A Cappella 大賽獎項肯定，並經常受邀於國際大型藝術節之演出。樂評摘錄：「...他們極具穿透力的歌聲，十足渲染力與震撼力的演出，征服了全場聽眾。每一位藝術家不僅具備嫻熟的歌唱技巧、豐富的合唱經驗、很高的藝術修養，更具備高度和諧統一、相互交融的音色...完美地呈現了合唱藝術的最高境界...歐開合唱團的精彩表演得到觀眾們的高度認可，場內多次爆發出經久不息的掌聲...純人聲合唱更是其中最為高雅的藝術形式，在國內傳播的機會並不多，像這樣能親臨現場聆聽欣賞尤為難得...」

### 歐開合唱團 O-KAI SINGERS



賴家慶  
Jia-Ching Lai



葉孝恩  
Sean Yeh



葉孝賢  
Shiao-Shien Yeh



葉文祥  
Wen-Shiang Yeh



葉微真  
Wei-Jen Yeh



## 台灣表演團體介紹 - 獵人學校 R.O.C. Hunter School Association

獵人學校發起人~亞榮隆·撒可努 說：  
「我有一個目標，一個願景，就是建造一所“獵人學校”」

童年我的父親說：「為什麼我們不能有自己的學校來自己教導自己的孩子？我們能不能有自己的學校，去教我們自己未來的孩子和子孫，讓他們去知道土地、自然與人的關係」父親的話，在我這麼大後，我回想著去思維那段話的價值。

平地學校的教育，沒有把我們教育的更愛自己的文化和傳統，對自然土地的疏遠、對人事物追求的反常，我們不再有與土地連結和自然呼應的能力。傳統能力的盡失，文明取代任何一切，我們不再是能聽到聽懂土地與自然語言的人。

我想過，為何我們不能用自己的方式和思維行為去教授傳達屬於我們原本的價值，那個原本的價值是美麗漂亮的，卻在失衡被顛覆的年代而流失被取代，傳統的美，來自於原始是自然的，文明的美來自於創造是發明的。如果要找回那流失的價值，我們必須透過教育去同化我們自己的孩子，我所謂的教育是來自於原本的、傳統的屬於我們自己的，而不是山底下的教育方式，我想過，應該可以。

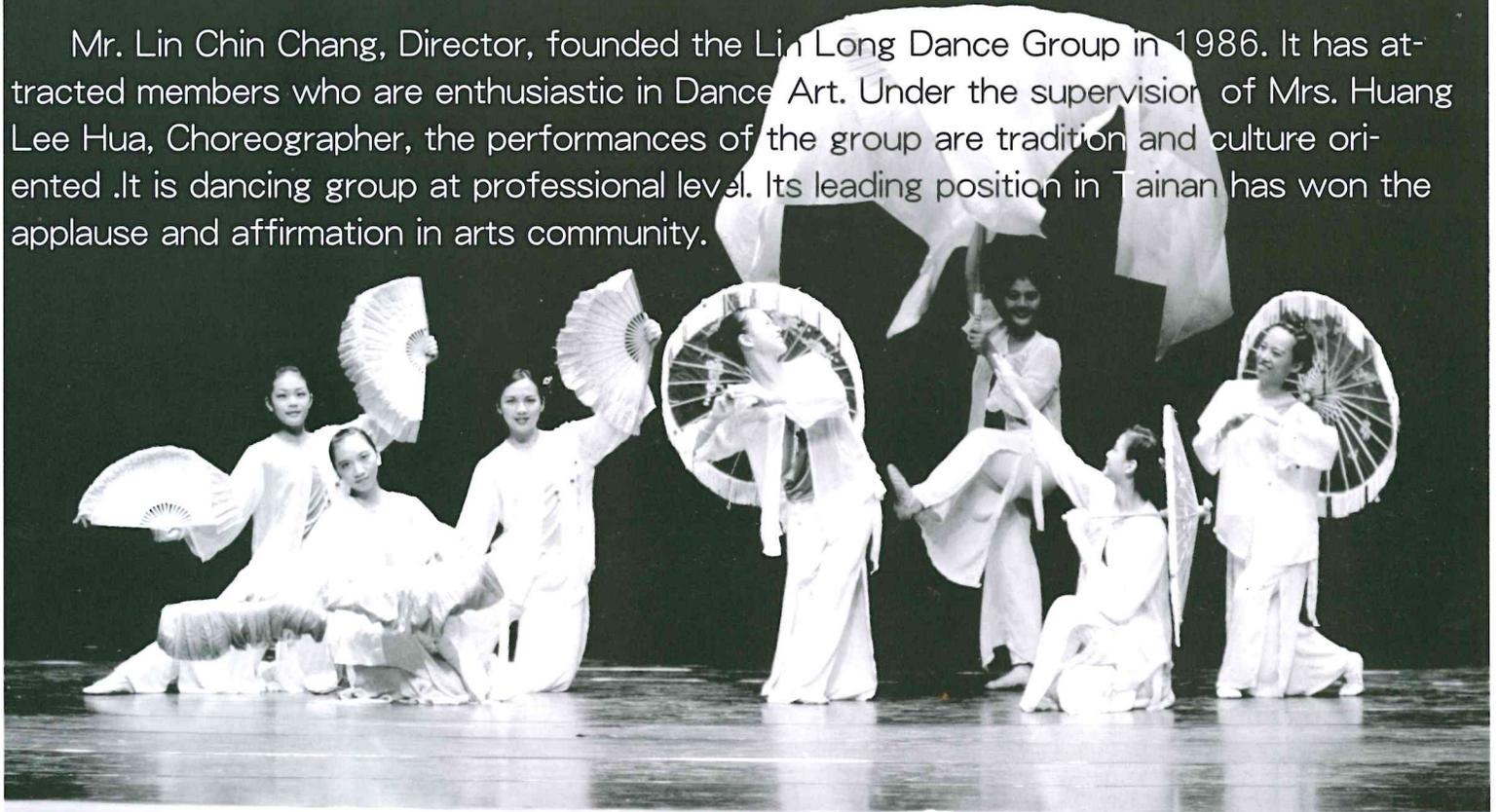




## 台灣表演團體介紹 - 靈龍舞蹈團 Lin Long Dance Group

靈龍舞蹈團成立於 1986 年，主要是以台灣傳統民俗藝術為創作元素及展演的取向。致力於傳揚台灣風土樂舞，活躍於國際舞台，得到了極高之評價。成立以來，無論創作、推廣、培訓乃至於國內外的巡迴演出，皆全力以赴。對舞蹈藝術一直秉持著最堅定的堅持。

Mr. Lin Chin Chang, Director, founded the Lin Long Dance Group in 1986. It has attracted members who are enthusiastic in Dance Art. Under the supervision of Mrs. Huang Lee Hua, Choreographer, the performances of the group are tradition and culture oriented. It is dancing group at professional level. Its leading position in Tainan has won the applause and affirmation in arts community.





## 義診及醫療諮詢 Health Fair

北美洲台灣人醫師協會(NATMA)組團前往邦交國多明尼加義診，才於今年三月15日陸續返美，為配合大洛杉磯台美人傳統週親子園遊會，特別再度出動，為鄉親們帶來免費的醫療諮詢、量血壓及免費洗牙服務，歡迎鄉親們多加利用。

Multiple specialties medical consultation, check blood pressure, and more.  
Teeth cleaning by appointment only.

義診及醫療諮詢：

醫科組：

外科：張瑞政醫師、邱俊杰醫師

內科：家庭科：賴寅雄醫師、  
陳一雄醫師

婦產科：葉思雅醫師、黃哲陽醫師

小兒科：楊熾勳醫師

疼痛科：許志明醫師、林榮松醫師

針灸科：洪淑紅醫師



牙醫科組：

許正雄醫師、林福田醫師、陳行五醫師、沈裕明醫師、  
邱嘉雄醫師、柯孫琪醫師、林俊男醫師、陳奕夫醫師。

主辦單位：北美洲台灣人醫師協會南加州分會

Date: May 17.(日)

Time: 10:00 am -5:00 pm

Location:

巴恩斯公園 Barnes Park

350 S. McPherrin Ave., Monterey Park, CA 91755

聯絡電話：626-307-4881



# 2009 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2009 - Greater Los Angeles

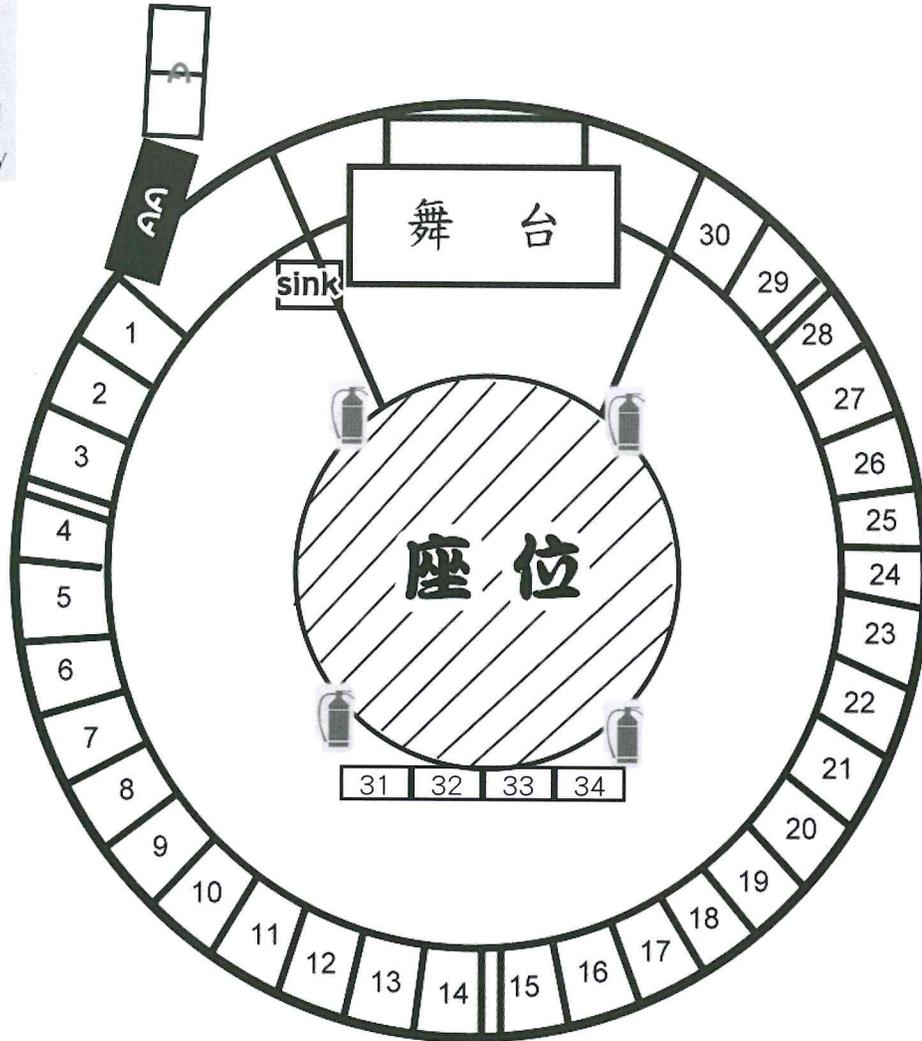
## 慶祝大會節目介紹與時間表 Time Table of Outdoor Stage Performance

5/17 (日) (SUN) 10:00~19:00

時間	活動名稱	活動內容 Program	參與團體 Performers	主持人 Host
10:20 11:00 11:10 11:15	開幕式 Opening Ceremony	舞獅表演 祈福儀式 功夫表演 美國國歌 Julie Lo 主席致詞 貴賓致詞：會館董事長, 國泰銀行, 台美商會, 民選官員代表	少林寺功夫學院	
11:30	故鄉 鹹、酸、甜 一.花語 Spring 二.風雲際會 Crouching Tiger Hidde Dragon 三.舞躍 Formosa	台南 靈龍舞蹈團 Lin Long Dancing Group 洛城 靈鳳舞蹈團 Judy' s Dancing Studio		方碧霞 Jennifer Fan  鄭富尹 Joy Cheng
12:30 13:15	原住民舞蹈 感恩歡慶歌舞祭 西班牙 墨西哥舞蹈 Mexican Folclorico	年祭歡慶歌舞、gemakaukau 喚醒神靈、kemaziyanan 勇士舞、 Zimiyau 排灣族歡慶歌舞 - 台灣 Sakinu Group 獵人學校 Ballet Folclorico Hawaiian Gardens		
14:00 14:20	兒童合唱團 功夫扇	洛杉磯小天使兒童合唱團 男兒當自強 Kung Fu Dance	劉惠霞 老師指導演出	
14:30	老外兒歌唱遊 - Children's Taiwanese Folk Song 老外台灣頌	Lion King, Mimi Mouse, Aladdin, 羞羞羞, 落大雨... 快樂的出航、望春風	Ravela Smyth Sharon & Andy Hurvitz 美國台灣人獅子會 提供	
14:50	舞蹈 Dance  台灣山地舞、採茶舞 妳是我的花朵 濁水溪	繡球花、一支小雨傘 - 飛舞藝術中心-陳西園老師 Dancing Wind Art Center 台灣人長輩會-舞噹噹舞蹈團 Taiwanese American Senior Association 台灣會館 Taiwan Center 舞蹈團 Tina 老師		林鈴惠  蔡淑女
15:25	抽 獎	請參閱得獎號碼告示排	傳統週大會 - 大會抽獎組	
15:30 15:45	台灣客家組曲 台灣山地舞 Taiwan Aborigine Dance 喜樂讚美操 Praise Dance 古典舞、戰鼓神威	天空落水/ 父母恩情/ 爺娘恩情大過天 洛杉磯台灣福音基督教會 Evangelical Formosan Church of Los Angeles 新唐人電視	南加州台灣客家會	
16:00	原住民舞蹈 感恩歡慶歌舞祭	年祭歡慶歌舞、gemakaukau 喚醒神靈、kemaziyanan 勇士舞、Zimiyau 排灣族歡慶歌舞 - 台灣 Sakinu Group 獵人學校		
16:40	故鄉 鹹、酸、甜 一.花語 Spring 二.風雲際會 Crouching Tiger Hidden Dragon 三.舞躍 Formosa	台南 靈龍舞蹈團 Lin Long Dancing Group 洛城 靈鳳舞蹈團 Judy' s Dancing Studio		巫秀珍 Jenny Wu  褚明真 Jenny Chu
17:20	熱門樂團 Hard rock band	台語、華語、英語、西班牙語 演奏曲演唱 & 街舞表演 日月熱門樂團 Rising Sunset Hard rock band		
18:20	抽 獎	大液晶電視、手提電腦...等大獎		
18:30 ~ 19:00	群星高歌	台灣會館、台灣日報提供	台灣盃 優勝歌手	

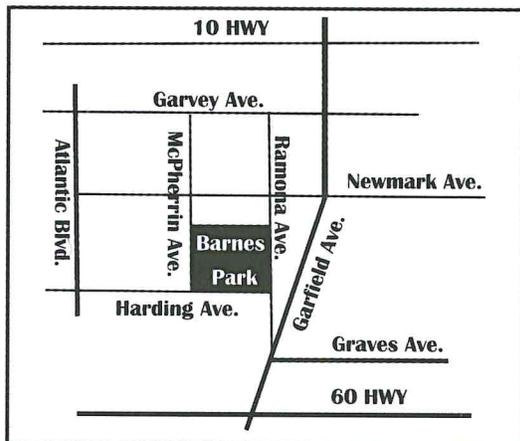


園遊會攤位平面圖 Booths Floor Plan



路邊停車

停車場



巴恩斯公園 (Barnes Park)  
350 S. McPherrin Ave.,  
Monterey Park, CA 91755

trash bin



# 2009 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2009 - Greater Los Angeles

## 親子園遊會攤位活動內容 Activities of Booths

攤位編號	登記單位	內容說明
#01.#02	Canaan Restaurant	臭豆腐, 塩酥雞, 烤香腸, 雞串, 羊肉串, 台式米粉, 蘿蔔絲餅, 蔥油餅, Boba 奶茶, 現壓柳橙汁, 檸檬汁, 冰沙, 刨冰
#03	V & R Thai Chinese Food	Pad-Thai Fried Rice, Chow Mein, Thai BBQ, Lobster Ball, Egg Roll, Shrimp Tempura
#04	K. A. S. Food 阿宗麵線	Ay-Chung Flour-Rice Noodle
#05	台美公民協會	Gilead 文宣、Lemonade、禮品義賣
#06	US Jeclean	按摩椅
#07.#08	紫雲軒 Elysium Group Inc.	Crystal 水晶飾品
#09	Keyless Lock, Inc.	Promoting Keyless Lock, invented by Taiwanese, Developed in Taiwan, Made in Taiwan, Awarded Golden Medal in Taipei International Invention exhibit
#10	台灣會館合唱團	Taiwan Center Choir CD and Handbooks
#11	Physicians Healthways	Medical Group giving out flyers and small gifts
#12	Blue Disk	CD & DVD
#13	台美工作室	文宣品分發
#14	Linda Li	Ear-rings, Jewelries
#15	Home Beauty	Pashmina shawls, stone necklace, wig, swimming suit, summer pants
#16	台灣大專校友會	易經算命、書籍義賣
#17	美洲台灣日報	Promotion booth
#18#19	台灣會館	Promotion booth
#20	泰平醫療網	文宣品分發
#21	Taiwan Imports, Inc.	Small Gifts earrings & Brooches
#22	DPPUSW	與鄉親談台灣
#24	CMZ Co	HandiCrafts 工藝品
#25	TACC 台美商會	Promotion booth
#26	台灣觀光局洛杉磯辦事處 Taiwan Visitors Association	文宣品分發
#27	南加州台灣客家會 SCTHA	Hakka Tradition food: Rice noodle, rice dumplings with soup, sausage, sweet rice cake, steamed vegetable bun
#28	Shiny Star Inc.	Korean BBQ, Milk Tea Boba, Fresh Drink Boba, Pan Cake, Sausage, Fish Ball.
#29	Chinese & Korean BBQ	BBQ: Chicken, Beef, B. Short rib, Taiwanese Sausage, Fish ball, Fruit Drink, Soda
#30	洛杉磯聖東台灣同鄉會	Traditional Taiwanese Food 台灣傳統小吃
#31	高雄街頭藝人手工藝表演	手工藝表演
#32	駐洛杉磯辦事處新聞組	文宣品分發
#33	美國光華公司	文宣品分發
A	南加州台灣人醫師協會	NATMA Health Fair 免費洗牙、量血壓
AA	The Mobile Soft Serve	Soft Serve Ice Cream
AA	The Mobile Soft Serve	POPCORN



## TUF名家演奏系列:金希文的言情

2009 TUF Great Performance Series Presents: Gordon Chin - Romance

Gordon Chin's Romance

金希文的言情 - 《大提琴協奏曲》世界首演



Thursday, May 21, 2009

6:30 pm 作曲家金希文親自主持《大提琴協奏曲》作品說明會

Pre-concert talk with Gordon Chin

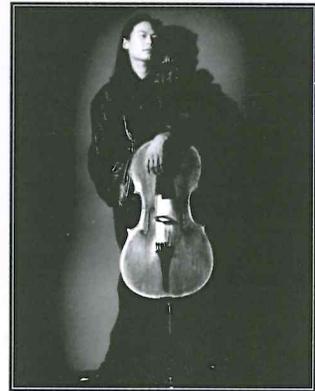
7:30 pm 音樂會

Concert

The Broad Stage

1310 11th Street

Santa Monica, CA 90401



聖塔芭芭拉室內樂團

Santa Barbara Chamber Orchestra

日裔指揮家大山平一郎 Heiichiro Ohyama, Conductor

大提琴家范雅志 Felix Fan, Cello

聲樂家許恂恂 Hsun Hsun Hsu, Soprano

### Program

Gordon Chin (b. 1957) *Romance for Cello and Orchestra* (World Premiere)

Friedrich Gulda *Concerto for Cello and Wind Orchestra* (1980)

Beethoven *Symphony No. 5 in C minor, Op. 67*

Tyzen Hsiao *Taiwan the Formosa*

The Santa Barbara Chamber Orchestra, in its 30<sup>th</sup> anniversary season, makes a special trip to the Broad Stage in Santa Monica in a major collaboration with the Taiwanese United Fund (TUF), a Taiwanese American foundation for arts & culture.

The internationally acclaimed cellist Felix Fan plays the world premiere of Gordon Chin's *Romance for Cello and Orchestra*, dedicated to TUF, as well as Friedrich Gulda's jazz-influenced *Concerto for Cello and Wind Orchestra* composed in 1980. The Gulda concerto is uniquely orchestrated for two string basses, one of them a jazz bass, a guitarist and specially placed rows of winds and brass in addition to the cello soloist. A drum set is used instead of the usual orchestral percussionist.

After an adventure in twentieth and twenty-first century cello repertoire, the audience will return to the classic roots of Beethoven's heroic *Symphony No. 5 in C minor*, an appropriate masterpiece to celebrate conductor Heiichiro Ohyama's twenty-fifth season as the Chamber Orchestra's music director. Finally, as a nod to the Taiwanese American Heritage Week celebrations, soprano Hsun Hsun Hsu will conclude the program by performing Tyzen Hsiao's song *Taiwan the Formosa* envisioning a free, fully democratic Taiwan.

贊助及購票請洽 TUF 626-569-0692 或查詢 [www.tufusa.org](http://www.tufusa.org)  
VIP tickets available with donation. \$25 general admission



2009 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2009 - Greater Los Angeles

第十七屆台灣音樂風  
Music of Taiwan -2009



PERFORMERS

演出



汪俊一 · 安麗蓉 · 程維娜 · 李慧玲  
李百仕 · 林文娟 · 徐心聰 · 孫弦  
椎名郁子 · 椎名遼 · 林文佳 · 田曉真  
黃其嘉 · 孫弦 · 曹恩菱 · 林靜萱 · Jennifer Brown  
台美長笛樂團 · 好歌者合唱團

*We invite you to enjoy to an evening of music by  
Taiwan's Premiere Musicians*

**台灣歌樂之美 · 鄉土文化之愛 · 與您分享！**



二千零九年五月二十三日星期六下晡七點三十分

佇洛杉磯華僑文教服務中心

Culture Center in Los Angeles

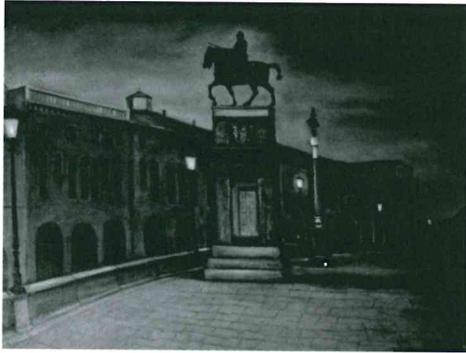
9443 Telstar Ave., El Monte, CA 91731

聯絡電話：626-576-2855

[www.musicoftaiwan.com](http://www.musicoftaiwan.com)



## 台日美文化藝術巡迴展 2008~2009 Overseas Cultural Exchange Exhibition - Taiwan/Japan/United states



TUF invites you to enjoy this special experience celebrating diversity and cultures through art! Featuring works that explore the relationship between tradition and abstract creation by emerging artists of various media and talents from Taiwan, Japan, and the United States, this art exhibition is part of a two-year tour of the 4th Overseas Cultural Exchange Exhibition (OCEE). Workshops and presentations will be held throughout the exhibition.



台灣人聯合基金會在此誠摯的邀請您來參加與聖路易台灣之友會聯合舉辦的一場文化饗宴。觀賞者將可經由 35 位來自台灣,日本,美國等,不同的文化背景所產生的介乎傳統與現代的創作,來體驗藝術之美。這個跨年的巡迴展,自 2008 年高雄的國立科博館開展,由國立台灣工藝研究所接棒,於今年春天繼由國立台灣海洋大學作後續,5 月底將在南加州 Pomona 市的 Museum X 隆重推出展期一個月。

Date: May 23 - June 20, 2009.

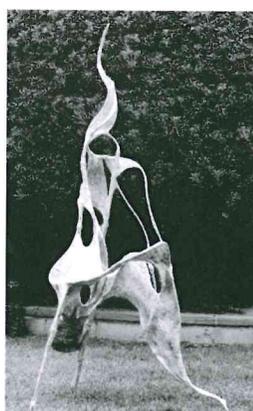
Opening Reception at 4:00pm, Saturday, May 30, 2009.

Location: Museum X

1458 West Holt Avenue, Unit 1, Pomona, CA 91768.

(909) 396-7553

Sponsored by Taiwanese United fund and Friends of Taiwan-Greater St. Louis





## 台灣風光攝影展 & “旅遊攝影” 講座

### TA Photograph Exhibition & “How to take good Travels’ photo” workshop

為配合台灣傳統週, 台美攝影學會特於台灣會館舉辦 “台灣風光攝影展”. 將有 20 位會員, 約 80 幅作品, 包括風景, 人物, 101 大樓等等台灣各地風光. 並有旅遊攝影講座, 歡迎大家前來參觀指教!

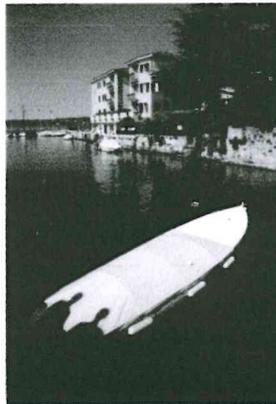
四位30年以上攝影經驗主講人:



3/28/2009 侯英煥 (台美攝影學會創會理事)



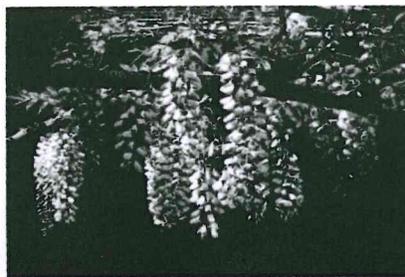
4/25/2009 張東陽  
(台美攝影學會創會會長)



5/23/2009 謝順騰  
(台美攝影學會前會長)



6/27/2009 賴金燉(台美資深攝影大師)



相信很多鄉親喜歡旅遊,  
同時很多人喜歡拍照,  
如果您想拍好照片  
請來聽聽大師們的  
多年經驗與作品欣賞

一切免費,  
純屬服務性質

歡迎踴躍參加!!

Exhibition Date: May 16~23. Time: 10:00 am -5:00 pm

Workshop Date: May 23. Time: 2:30 pm-5:30 pm

Location: 台灣會館 Taiwan Center



2009年青少年鋼琴比賽

*2009 Annual Young Musician Piano Competition*



*Presents*

*2009*

*Annual Young Musician Piano Competition*

2009年青少年鋼琴比賽

**Application Deadline:** April 20, 2009 (Postmark)

**Competition Date:** May 24, 2009 8am to 6pm

**Award Ceremony:** May 31, 2009 2:30pm

**Competition Location:** Culture Center of T.E.C.O.  
9443 Telstar Ave., El Monte, CA 91731

*For More Information*

**www.udacs.org**

*or*

*Hsin-Tai Liu 626-715-6737*

*Event Sponsors*

贊助單位

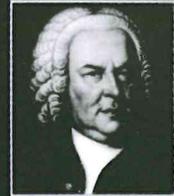
Culture Center of T.E.C.O.

Taipei Economic and Culture Office in L.A.

Overseas Chinese Affairs Commission

International Composers Society

SCYSO Youth Symphony Orchestra





### 傳統週肉粽節親子勞作比賽

## TAHW: Dragon Boat Festival Handcraft Contest.



#### 活動宗旨：

為傳承台灣傳統文化，讓第二代台美子弟了解台灣各種文化層面，而肉粽節為台灣三大節之一，台美人傳統週活動期間適逢肉粽節前後，本會謹提供此一活動，藉由親子活動使得兩代之間充分探討台灣傳統習俗與文化，並加強對台灣的了解與認同。

活動日期：2009年5月24日（星期日）

活動地點：大洛杉磯台灣會館大禮堂

3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA 91770

活動時間：

11:30~12:00 報到交誼

12:00~13:15 午餐，品嚐粽子和蘿蔔排骨湯

13:15~14:30 粽子香包勞作活動

詳情請洽：626-307-4881, 626-376-8009

#### 活動方式：

本會免費提供粽子和蘿蔔排骨湯，午餐結束後立即舉行粽子香包的勞作活動，所有勞作半成品以及工具均由本會提供，歡迎呼朋喚友攜子同樂。



主辦單位：洛杉磯聖東台灣同鄉會

<http://blog.roodo.com/esgvla>



## 台灣歌樂經典 Folk Songs of Taiwan

由美國六桂文教基金會主辦的「第 14 屆台灣歌樂經典系列展音樂會」將於六月六日晚間在洛僑中心盛大登場。去年邀請台灣會館合唱團、雅音合唱團、11 位台美音樂家同台演出，吸引數百位來自洛杉磯、西北區、橙縣的台美鄉親與愛樂人士前往聆賞。今年邁入第 14 屆，依然精彩可期，歡迎闔家蒞臨觀賞。

Date: June 6.

Time: 7:00 pm

Location:

洛僑中心

Culture Center in Los Angeles

9443 Telstar Ave.,

El Monte, CA 91731

聯絡電話：626-552-6056



## 台美藝術協會畫展 TA - Art Exhibition

台美藝術協會為慶祝「台美傳統週」，向會員廣邀作品，希望在 6 月 6 日配合傳統週舉行的「台美畫展」能展現獨特的台灣精神的畫風。

會長劉白欣喜的提道，近日有多位年輕新秀申請入會，水準相當優秀，讓藝術協會終於有新血加入。歡迎有興趣者趕快報名加入會員，只要拿出數幅作品，經過三位審核會員同意，就可加入，每年至少會有 2-3 場大型展出。

Date: June 6-7.

Time: 10:00 am -5:00 pm

Location:

洛僑中心

Culture Center in Los Angeles

9443 Telstar Ave.,

El Monte, CA 91731

聯絡電話：909-396-7553





## TUF名家演奏系列:陳瑰麗鋼琴獨奏

2009 TUF Great Performance Series Presents: Quei-Lih Chen at the Piano

### Quei-Lih Chen at the Piano 瑰麗的夢幻與熱情



3:00 pm on Sunday, June 7, 2009

Herbert Zipper Hall  
200 South Grand Avenue  
Los Angeles, CA 90012

Quei-Lih Chen, piano



#### Program

Schumann Kinderszenen, Op. 15  
Beethoven Piano Sonata, Op. 57 (Appassionata)  
Tyzen Hsiao Memories of Home Suite  
Tyzen Hsiao Toccata, Op. 58  
Chopin Ballades Nos. 1 & 2

旅美二十餘年的鋼琴家陳瑰麗，1985 赴美就讀約翰霍普金斯大學所屬的 Peabody 音樂學院，主修鋼琴演奏，先後獲得鋼琴演奏學士與碩士學位。

1989 年於美國華府舉行的 Elizabeth Davis 鋼琴比賽榮獲首獎，因而受邀參加頗負盛名的音樂組織 Friday morning music club，做為其演奏會員。

1990 年應柴可夫斯基國際音樂大賽大會之邀，擔任其比賽之鋼琴伴奏。其琴藝深得在場評審委員之一的美國名鋼琴家 Daniel Pollack 之賞識，而於返美後獲其鄭重推薦，以全額獎學金進入南加州大學（USC）取得鋼琴演奏博士學位。目前任教於台南科技大學音樂系及長榮大學。

贊助及購票請洽 TUF 626-569-0692 或查詢 [www.tufusa.org](http://www.tufusa.org)  
\$20 general admission \$10 student



## 台美人社區獎學金頒獎典禮

### Community Scholarship Ceremony

Over 15 outstanding high school graduating seniors will receive the scholarships.

TsuAnn Kuo, previous board member of Taiwan Center and previous TUF president, who had been promoting the well being of Taiwanese Americans, is this year's honoree.

TACL will present its exciting youth programs and the outstanding interns.

TACL would like to use this opportunity to express its appreciation to the community which has been very supportive to our young generation.

**More info: [www.tacl.org](http://www.tacl.org)**



Date: June 14, Sunday, 2009.

Location: Double Tree Hotel

888 Montebello Blvd. Rosemead, CA 91770



## 贊助芳名錄&特別感謝 Special Thanks

大洛杉磯美國台灣傳統週委員會及工作小組

2009 Greater Los Angeles Taiwanese American Heritage Week Committee

召集人：徐新宏

副召集人：陳麗華、溫玉玲、黃文谷

財務：王梅鳳、張菊惠

文宣組：賴慧娜、溫玉玲

募款組：林榮松、李木通、賴英慧、賴淑遠

義工組：陳鶴騰、陳漢民

接待組：溫玉玲、陳柏宇、潘掬慧

秘書組：盧暉明

票務組：周清耀、會館辦公室

節目組：周清耀、黃文香、翁芬芬

安全組：李孔昭

舞台佈置：陳文石、沈培志、溫宏明

總務組：吳大衿

交通組：陳柏宇、黃文谷

抽獎組：鄭錫堃、林佩玉

攝影組：王榮義

招待組：蔡清枝、何壽美、陳芃佑

特別贊助：

僑務委員會

洛杉磯僑教中心

駐洛杉磯台北經濟文化辦事處

### 2009 年捐款人名單

國泰銀行	\$	超過一萬
台灣會館	\$	5,000.00
慶瑛客家文教基金會	\$	2,500.00
洛杉磯台美商會	\$	2,000.00
皇佳商業銀行	\$	2,000.00
蔡鴻展	\$	500.00

# 2009 妳就是下一位台美親善小姐！ Miss Taiwanese American Pageant

## 報名

- 日期 \* 2009年8月16日星期日
- 地點 \* Pacific Palms Resort /太平洋棕櫚酒店  
One Industry Hills Pkwy., City of Industry, CA 91744
- 報名 \* 即日起至2009年6月30日截止
- 資格 \* 16歲以上之未婚佳麗。  
\* 高中肄業以上學歷。  
\* 台灣移民或台灣移民之後裔。
- 初選 \* 繳交50元報名費。支票抬頭請寫Taiwan Center  
\* 詳細填寫報名表。  
\* 繳交一份可以證明年齡的證件。  
\* 繳交半身照片一張。(至少8" X 10")  
\* 繳交一篇自我介紹, 中英文均可, 500字以內, 內容包括妳對台灣的認知。
- 決選 \* 初選後入圍者可參加決選。  
\* 每位參加決選者須繳交300元贊助費。  
\* 每位參加決選者可得紀念品、特刊二本及二張入場券。  
\* 決選結果將選出一名皇后、六名公主及五名台美文化親善大使皇后將獲得獎金三千元, 公主們也將獲得獎金獎盃及證書。

## 贊助

- 首席贊助【\$5000.00以上】  
贈貴賓券6張&特刊封底全頁廣告
- 鑽石贊助【\$4000.00以上】  
贈貴賓券5張&特刊內頁全頁廣告
- 白金贊助【\$3000.00以上】  
贈貴賓券4張&特刊內頁全頁廣告
- 黃金贊助【\$2000.00以上】  
贈貴賓券3張&特刊內頁全頁廣告
- 白銀贊助【\$1000.00以上】  
贈貴賓券2張&特刊內頁全頁廣告
- 1/2頁廣告【\$500.00】贈入場券2張
- 名片廣告【\$300.00】贈入場券1張

贊助金額最高者為本屆台美小姐選拔大賽之首席贊助Title Sponsors。以上贊助皆可於決選晚會中與貴廠商、社團、個人推薦之準台美小姐同時上台亮相並邀請參加頒獎典禮中擔任貴賓。



大洛杉磯台灣會館主辦  
Presented by Taiwan Center Foundation Of Greater Los Angeles  
3001 Walnut Grove Ave. Rosemead, CA, 91770  
TEL : 626-307-4881 FAX : 626-307-4388  
e-mail : taiwancenter\_la@yahoo.com  
website : www.taiwancenter.org  
All rights reserved

洽詢電話 626-576-2855

# 大森花園 Green Mart

富貴竹 · 各式盆栽 · 果樹 · 室內外植物 · 發財樹

草皮 · 種子 · 培養土 · 肥料 · 農藥

稀有花卉 \* 東方果樹

玫米 桂含 玉桃 茉夜 鷹梅 水芒 芭白 柿楊 龍枇 百蓮 荔  
爪 香

瑰蘭 花笑 蘭花 莉合 蘭花 仙果 樂桃 子桃 眼杷 果霧 枝

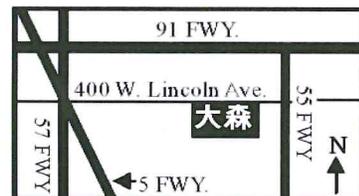
最新推出植物有機營養包

WWW.MYGREENMART.COM

Tel: (714) 637-2060

Fax: (714) 637-2061

400 W. Lincoln Ave., Orange, CA 92865





Morgan Stanley

MORGAN STANLEY IS PROUD TO SUPPORT

Taiwanese American Heritage Committee  
Of Greater Los Angeles

**Sean Yu, CFP®**

Senior Vice President

Wealth Advisor

601 S. Figueroa St. 28th Floor

Los Angeles, CA 90017

213-553-3508

[Sean.Yu@morganstanley.com](mailto:Sean.Yu@morganstanley.com)

Investments and services are offered through Morgan Stanley & Co. Incorporated, member SIPC.  
© 2007 Morgan Stanley

NY CS 5448727 COR-03 04/07 SBD

Steven W. Huang, DDS, A Professional Dental Corporation

# 人工植牙專科

您是否厭倦活動假牙？

您是否不想為做牙橋而

傷害兩顆好的牙齒？

您想知道您是人工植牙

的人選嗎？

您如有人工植牙的需要，

請找受過正規訓練的

黃醫師幫您解決！

少數受過正規人工  
植牙手術和假牙訓練的牙醫

歡迎一般牙科轉診合作  
本診所是唯一只做植牙的專科診所

## 黃文谷

牙醫博士

Steven W. Huang, D.D.S.

紐約大學牙醫學院博士

紐約大學牙醫學院植牙專科醫師

人工植牙學院會員

One dentist from beginning to the end 從手術到假牙同一個牙醫師

黃醫師於紐約大學牙醫學院取得牙醫博士學位之後，又繼續於本校深造專攻人工植牙，精研骨頭移植，人工植牙手術及美觀的假牙，是少數受過正規人工植牙手術和假牙訓練的牙醫，黃醫師以最先進的醫療設備，精湛的專業技術，使您的人工植牙就像真牙一樣令人滿意。

人工植牙是以手術方式將鈦合金螺旋體植入上下顎骨之中有如牙根一般，支撐咀嚼壓，免除因安裝活動假牙所造成的口腔不適和種種不便，是一勞永逸的最佳選擇

人工植牙  
免費X光  
檢查



請電：(626) 308-1808

通國台粵英語

100 E. Huntington Dr., Suite 206, Alhambra, CA 91801

www.implant-dentistry.net

dr.Huang@implant-dentistry.net



ALHAMBRA HOSPITAL

MEDICAL CENTER

仁愛醫院

100 S. Raymond Avenue  
Alhambra, CA 91801

[www.AlhambraHospital.com](http://www.AlhambraHospital.com)

Tel: (626) 570-1606

Rated by the  
State of California  
one of the best  
pneumonia care  
hospitals with the  
lowest mortality  
rates.

**24  
HOUR**

# EMERGENCY SERVICES

Servicios de Emergencia las 24 Horas!

仁愛醫院24小時急診服務

At Alhambra Hospital Medical Center,  
we are committed to the health of you and your family.

You will receive personal care that is prompt,  
courteous and professional,  
with a smile, and without the wait!

緊急醫療情況發生時，即時救護非常重要。

仁愛醫院24小時急診服務，能在需要時，

提供您高效率高品質的醫療服務。

仁愛醫院優秀的醫療團隊，以及先進的設備，

如最新型64切片電腦斷層掃描儀，

隨時為您的緊急醫療待命。

During an emergency medical  
situation, time is critical.

Our Emergency Room is  
committed to providing you  
effective and efficient care in a  
fast-track manner.

Our qualified medical team,  
along with our State-of-the-Art  
equipment, such as the 64  
Slice CT Scanner, are prepared  
to handle most of your  
emergency needs.

*We Are  
Here For You!*

*Choose Alhambra Hospital  
Medical Center, for your  
Emergency Needs!*





# 皇佳商業銀行

## Royal Business Bank



互惠互利 · 共創雙贏  
*Your Business is Our Business*

皇佳商業銀行於2008年11月中成立，  
位於洛杉磯城中區，  
共籌資七仟壹佰萬元，資本雄厚。  
我們將於2009年6月中成立聖蓋博分行，  
提供優質服務於鄰近社區。

660 South Figueroa Street  
Suite 1888  
Los Angeles, CA 90017  
Tel: (213) 627-9888  
Fax: (213) 623-5888

**San Gabriel Branch**  
123 East Valley Boulevard  
San Gabriel, CA 91776  
*Coming Soon*



# 美 洲 台 灣 日 報

TAIWAN DAILY

餐廳索引

## 全新網站 正式啟動

LOOK YOU FAN DIM

**25年招牌老店**

滿\$35以上折\$5

或

**10% Off**

Monterey Park 4/30/09止 請點此

### 美國新聞 >> more

- 歐巴馬支持申請世界盃足賽
- 航太總署研究月球種菜
- 打擊海盜 希拉蕊宣布四計畫
- 逾半選民 上網關心總統大選
- YouTube交響樂團首演滿堂彩
- 平面媒體廣告 跌幅高達3成

### 全球新聞 >> more

- 印備報復 經血入菜
- 日本46歲主婦挑戰世界拳后
- 塔克辛獲尼國護照 泰難引渡
- 猝死俄境中國女 證非染紮
- 中國錢進拉美 擴張影響力
- 戰火15年 車臣百廢待舉

### 財經新聞 >> more

- 投資大師看衰泰國經濟
- LGD首季虧損兩億美元
- 半導體庫存增 急單恐變縮單
- eBay買南韓購物網站控股權
- 歐洲新車三月銷量較預期佳
- 全球電腦銷量 首季大幅下跌

### 台美社區 >> more

- 建仔練投 借光芒球場
- 采風樂坊16日費城演出
- 程建人談斷交設處過程
- 李大維出席慈濟募款會
- 李天選：網路演奏新奇
- 北美洲台人教協南加

### 南加社區 >> more

- 華裔律師免費法律諮詢
- 台灣同鄉聯誼會球賽

■ 大話新聞	2009-04-17	■ 三立新聞	2009-04-16
■ 頭家來開講	2009-04-17	■ 民視新聞	2009-04-16
■ 快樂三口組	2009-04-17	■ 大話新聞	2009-04-15
■ 台灣最大棟	2009-04-17	■ 頭家來開講	2009-04-15
■ 新台灣論壇	2009-04-17	■ 快樂三口組	2009-04-15
■ 新台灣加油	2009-04-17	■ 台灣最大棟	2009-04-15
■ 台灣演義	2009-04-17	■ 新台灣論壇	2009-04-15
■ 三立新聞	2009-04-17	■ 新台灣加油	2009-04-15
■ 民視新聞	2009-04-17	■ 台灣演義	2009-04-15
■ 大話新聞	2009-04-16	■ 三立新聞	2009-04-15
■ 頭家來開講	2009-04-16	■ 民視新聞	2009-04-15
■ 快樂三口組	2009-04-16	■ 大話新聞	2009-04-14
■ 台灣最大棟	2009-04-16	■ 頭家來開講	2009-04-14
■ 新台灣論壇	2009-04-16	■ 快樂三口組	2009-04-14
■ 新台灣加油	2009-04-16	■ 台灣最大棟	2009-04-14
■ 台灣演義	2009-04-16	■ 新台灣論壇	2009-04-14

北海漁邨海鮮酒家 Ocean Star Seafood Restaurant

今日精選 \$8.38 Today's Special

Tel: (626) 308-2128  
145 N. Atlantic Blvd., #201-203, Monterey Park, CA 91745  
9:00am-10:00pm

點心 \$1.88 起  
星期一至五 大、中、小



### 政治評論 >> more

- 嘉南圳澤被後人 ○吳昆財
- 紅藍頂商人 ○仰書
- 法官大人瞎很大 ○程風
- 我們遊行 馬照跑? ○胡啓豐
- 還好有這個爛國家 ○陳泰源
- 兩條不歸路 ○胡文輝
- 股市有鬼誰來抓? ○自由談
- 劫持救濟船 ○謝慶雲
- 國民黨轉型觸礁 ○陳茂雄
- 星雲法師的另類修持 ○曾道雄
- 台灣差點變成泰國? ○圓指蛋
- 給我速審速決 ○蘇洽芬
- 說挺扁太簡化 ○陳昭姿
- 失落的小英 ○田年豐
- 給咱祖嬭ㄟ記咧 ○李瑞源
- 嘉南圳澤被後人 ○吳昆財
- 紅藍頂商人 ○仰書
- 法官大人瞎很大 ○程風
- ECFA比貪污更可怕 ○邱俊祥
- 有ECFA就沒有MIT ○呂竟

AnyHealthInsurance.com 為您省錢

自動報價 選擇計劃 網上申請

888-912-1288

華人健康保險網 第一品牌

黃文谷 牙醫博士 Steven Huang D.D.S.

人工植牙 Tel: 626-308-1808

www.Implant-Dentistry.net

- 葉李麗貞 心理治療家的故事
- 周斌明與吳秀惠 挑戰巴金森疾病
- 黃瑞宗 生意再忙也要跳舞
- 陳國昌 致力草根國民外交
- 林幸隆 田土伯仔有夢相隨
- 杜國清 讓台灣文學國際化
- 林榮松 頭銜不少最樂志工
- 許忠政與許聖美 許氏人參的故事
- 謝敏川 新澤西傳教人的故事

## 友情連結 部落格區

- 新銳設計師吳季剛
- 西班牙豪華礦泉水
- 潔西卡艾巴
- 春夏內衣 多元新風格



大林木業公司 Da Lin Wood Inc.

Tel: 626-570-8328

加利特系統科技 garnetex network services

2009台灣盃 卡拉OK歌唱觀摩賽

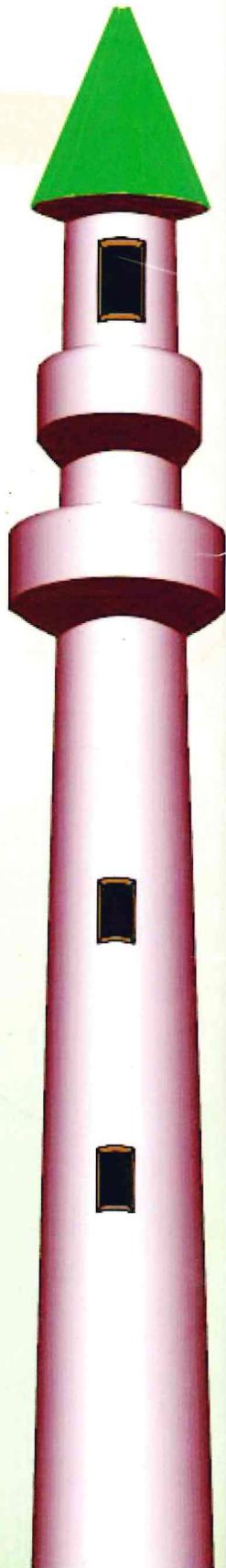
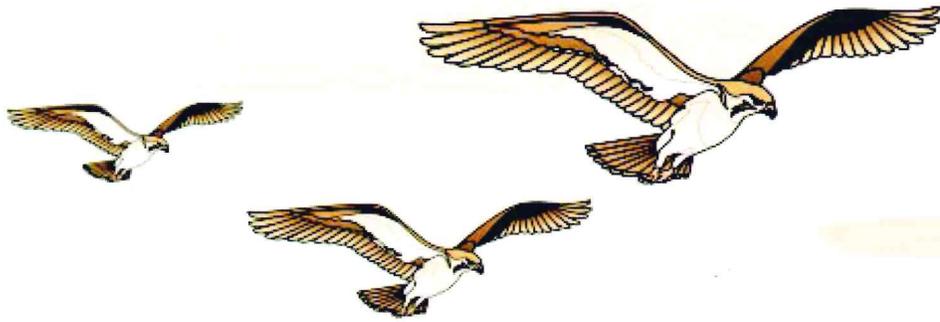
下載簡章及報名表

### 移民法律 >> more

- ICE移民自願離境計劃失敗
- 職業移民積案可望舒緩
- 移民犯罪率高?
- 結婚對移民身份的影響
- H1B名額尚未用盡
- 離婚前的稅務考慮

### 投資理財 >> more

- 房貸合約調整 保住房子
- 四原則迎美股下一波多頭
- 基金亮眼 韓國漲三成最多
- 風險趨緩 Q2策略優於債
- 專業經理人看多債券
- 美國房價不便宜 還會跌



# 大洛杉磯台灣會館基金會 服務 和諧 懷鄉

大洛杉磯台灣會館基金會成立於 1998 年。  
基金會努力的方向包括促進台美人與主流社會的交流，  
以及鼓勵並培養第二代台美人參與台美人事務，傳承台美人文化。  
台灣會館是咱的厝，歡迎鄉親前來奉茶。

## **Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles**

The Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles was established in 1998. The main goals of the Taiwan Center are: to enhance the interaction between Taiwanese Americans and American community; to encourage second and future generations of Taiwanese Americans to cultivate an interest in their heritage by taking part in events at the Taiwan Center.

3001 Walnut Grove Ave.  
Rosemead, CA 91770  
taiwancenter\_la@yahoo.com  
Tel: 626-307-4881  
Fax: 626-307-4388

<http://www.taiwancenter.org/>